



## CHAPITRE 101

Loi amendant la charte de la ville de  
Laval Ouest

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Laval Ouest a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 22 George V, chapitre 120, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Service  
de trans-  
port.

**1.** La ville est autorisée à organiser et exploiter un service de transport dans les limites de son territoire; cependant les autobus faisant ce service pourront se rendre dans la direction ouest jusqu'à la gare du Canadien National, à Laval-sur-le-Lac, dans la direction est jusqu'à l'endroit actuellement appelé Hauterive, dans la paroisse de Sainte-Rose Ouest, et dans la direction nord jusqu'aux limites de la paroisse de Saint-Eustache, en traversant le pont Arthur Sauvé.

Tarif et  
emprunt.

La ville est autorisée à établir un tarif approuvé par la Régie des transports de Québec et, à cette fin, elle est autorisée à emprunter une somme n'excédant pas vingt mille dollars.

Approba-  
tion non  
requis.

Cet emprunt ne sera pas soumis à l'approbation des électeurs mais devra être approuvé par le ministre des affai-

## CHAPTER 101

An Act to amend the charter of the town  
of Laval West

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Preamble.

**W**HEREAS the town of Laval West has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 22 George V, chapter 120, and the acts amending it, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Transporta-  
tion  
service.

**1.** The town is authorized to organize and operate a transport service within the limits of its territory; however the auto-buses doing that service may go in the westerly direction as far as the station of the Canadian National, at Laval-sur-le-Lac, in the easterly direction as far as the place actually called Hauterive, in the parish of Sainte-Rose West, and in the northerly direction as far as the limits of the parish of Saint-Eustache, in crossing the Arthur Sauvé bridge.

Tariff and  
loan.

The town is authorized to establish a tariff approved by the Quebec Transportation Board, and for that purpose is authorized to borrow a sum not exceeding twenty thousand dollars.

Approval  
not re-  
quired.

Such loan shall not be subject to the approval of the electors, but must be approved by the Minister of Municipal

res municipales et par la Commission municipale de Québec.

Applica-  
tion des  
revenus.

Les revenus de cette exploitation devront être appliqués exclusivement au coût de tel service, à l'amortissement de la dette et au paiement des intérêts.

Affairs and the Quebec Municipal Commission.

The revenues from such operation shall be applied exclusively to the cost of such service, to the amortization of the debt and the payment of interest.

Applica-  
tion of  
revenues.

S.R.,  
c. 233,  
a. 428a,  
aj. pour  
la ville.

**2.** La Loi des cités et villes, (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifiée, pour la ville de Laval Ouest, en ajoutant après l'article 428, le suivant:

**2.** The Cities and Towns Act (Revised R.S., c. 233, s. 428a, added for town. Statutes, 1941, chapter 233), is amended for the town of Laval West, by adding after section 428 the following:

Couvre-  
feu.

**"428a.** Le conseil peut faire un règlement, pour décréter que les enfants âgés de moins de quinze ans, non accompagnés d'une personne responsable, devront réintégrer leur domicile à une certaine heure le soir, pourvu que cette heure ne soit pas plus tôt que neuf heures, et pour pourvoir à une pénalité n'excédant pas un dollar après la deuxième offense, et à défaut de paiement, à la détention d'une heure au poste de police, dans le cas d'infractions aux règlements qui seront édictés à ce sujet par la ville. Ladite pénalité sera imposée à la personne ayant charge légale de l'enfant."

**"428a.** The council may pass a by-law enacting that children under fifteen years of age not accompanied by a responsible person shall return home at a certain hour in the evening, provided such hour be not earlier than nine o'clock, and imposing a penalty not exceeding one dollar after the second offence and, failing payment, detention for one hour at the police station, in cases of infringement of the by-laws which the town may make in such regard. The said penalty shall be imposed on the person having legal charge of the child."

Curfew.

Directeur  
des ser-  
vices.

**3.** Nonobstant toute loi à ce contraire, le conseil peut décréter par règlement, la nomination d'un directeur des services relevant directement du conseil, et dont les fonctions seront de faire exécuter les ordres du conseil; il aura sous sa surveillance tous les employés de la ville. Les devoirs et les pouvoirs du directeur des services sont les suivants:

**3.** Notwithstanding any law to the contrary, the council may order by by-law the appointment of a director of services, directly responsible to the council, whose duties shall be to ensure the carrying out of the orders of the council; he shall have all the town's employees under his supervision. The duties and powers of the director of services shall be the following:

Director  
of ser-  
vices.

Droits et  
pouvoirs.

a) Prendre connaissance de la correspondance et des communications adressées à la municipalité, et voir à ce qu'elles soient promptement traitées par les officiers;

a. To take cognizance of the correspondence and communications sent to the municipality and see that they be promptly dealt with by its officers;

Duties  
and  
powers.

b) Examiner et signer, si elles sont exactes, les listes de paie hebdomadaires ou mensuelles, et en faire rapport respectivement aux comités en charge des divers départements et au conseil;

b. To examine and sign, if they are correct, the weekly or monthly pay sheets, and report thereon, respectively, to the committees in charge of the various departments and to the council;

c) Examiner les comptes dont le paiement est réclamé de la municipalité, et s'ils sont exacts, les initialer après leur vérification par le trésorier, et en faire rapport au conseil pour paiement;

c. To examine the accounts, payment whereof is claimed from the municipality and, if they are correct, initial them after they have been verified by the treasurer, and report them to the council for payment;

d) Préparer, avec les officiers en chef des départements, pour chaque assemblée mensuelle du conseil, un rapport complet des travaux exécutés durant le mois précédent avec les suggestions qu'il croit utile de proposer pour les travaux du mois suivant;

e) Examiner les ordres ou réquisitions pour achat de fournitures, les certifier s'ils sont exacts et conformes aux décisions ou ordonnances du conseil, et en faire rapport au conseil et au comité qui en a le contrôle;

f) Préparer, avec les officiers en chef des départements, les estimations annuelles et en faire rapport au conseil et à chacun des comités;

g) Préparer, avec l'officier en chef de chaque département ou l'officier chargé d'un service dans l'administration, les plans et devis des travaux qui doivent être donnés à l'entreprise, les soumettre au conseil pour approbation, rédiger les avis pour demande de soumissions et les faire publier par le greffier;

h) Ouvrir, en présence des membres du conseil réunis en assemblée, les soumissions reçues pour les travaux à l'entreprise, et recommander celle des soumissions qu'il croit devoir être acceptée par le conseil;

i) Étudier les projets de règlements, y compris les règlements qui décrètent un emprunt, et faire part au conseil de ses observations et de ses suggestions sur les dispositions que ces projets de règlements ont pour but d'édicter;

j) Aviser le conseil sur les mesures à prendre pour exécuter les règlements et les faire observer;

k) Voir à ce que les sommes d'argent votées par le conseil soient employées aux fins pour lesquelles elles ont été votées;

l) Examiner les plaintes et les réclamations contre la municipalité, et faire rapport de son opinion au conseil ainsi qu'au comité chargé de leur examen;

m) Étudier les besoins et tout ce qui peut être dans l'intérêt de la municipalité: suggérer les mesures qu'il convient de prendre pour administrer avec efficacité et économie, et pour promouvoir le pro-

d. To prepare, with the chief officers of the departments, for each monthly meeting of the council, a complete report of the work done during the previous month, with the suggestions he may deem useful to suggest for the work to be done in the ensuing month;

e. To examine the orders or requisitions for the purchase of supplies, certify them if they are correct and in accordance with the decisions or orders of the council, and report thereon to the council and to the committee having control thereof;

f. To prepare, with the chief officers of the departments, the annual estimates, and report thereon to the council and to each of the committees;

g. To prepare, with the chief officer of each department or the officer in charge of any service in the administration, the plans and specifications for the work to be given by contract, submit them to the council for approval, draw up the notices calling for tenders and have them published by the clerk;

h. To open, in the presence of the members of the council, in meeting assembled, the tenders received for work to be done by contract, and recommend which of the tenders he thinks should be accepted by the council;

i. To study the drafts of by-laws, including loan by-laws, and communicate to the council his views and suggestions on the provisions such draft by-laws are intended to enact;

j. To advise the council on the steps to be taken to carry out the by-laws and enforce their observance;

k. To see that the monies voted by the council are used for the purposes for which they were voted;

l. To investigate the complaints and claims made against the municipality and report his opinion thereon to the council as well as to the committee charged with their examination;

m. To study the needs and everything that might be of interest to the municipality; suggest whatever steps may be expedient to take for an efficacious and economical administration and to promote

grès de la municipalité et le bien-être des citoyens;

n) Convoquer une commission en séance spéciale lorsqu'il le juge nécessaire, après avoir conféré avec le maire;

o) Assister aux séances du conseil et des commissions et, avec la permission du maire ou du président, donner son avis et présenter les observations et les suggestions qu'il juge opportunes sur les questions en délibération, mais sans avoir le droit de voter.

S.R.,  
c. 233,  
a. 469,  
am. pour  
la ville.

Restau-  
rants am-  
bulants.

4. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Laval Ouest, en ajoutant après le paragraphe 6°, le suivant:

"6°a Pour réglementer et limiter le nombre des restaurants ambulants ou en interdire l'exploitation dans les limites de la ville, et pour annuler leur permis en tout temps. Néanmoins, au cas d'annulation, la ville devra faire remise d'une partie du coût de la licence correspondant à la période restant à courir en vertu de ce permis;"

S.R.,  
c. 233,  
a. 469,  
am. pour  
la ville.

Nombre  
de taxis,  
etc.

5. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Laval Ouest, en ajoutant après le paragraphe 9°, le suivant:

"9°a Pour limiter le nombre de taxis opérant dans la municipalité; pour imposer une taxe ou licence aux postes de taxis et déterminer le nombre de taxis qui peuvent y stationner; pour défendre qu'ils se tiennent ailleurs qu'aux postes autorisés; pour refuser une licence ou un permis pour l'exploitation d'un poste de taxis, ou la conduite d'un taxi, à toute personne qui se serait rendue coupable d'un acte criminel pour lequel elle aurait été condamnée, durant les trois ans suivant telle condamnation; pour déterminer, dans la municipalité, les endroits où les rouliers publics, faisant le transport de voyageurs, pourront arrêter ou stationner;"

S.R.,  
c. 233,  
aa. 484a-  
484e, aj.  
pour la  
ville.

6. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Laval Ouest, en y ajoutant après l'article 484, les suivants:

the progress of the municipality and the welfare of the citizens;

n. To call a special meeting of a committee whenever he thinks it necessary, after consulting the mayor;

o. To attend the sittings of the council and of the committees and, with the permission of the mayor or chairman, give his opinion and make the observations and suggestions he may deem expedient on the subjects under discussion, but without the right to vote.

4. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Laval West, by adding after paragraph 6 the following:

"6a. To regulate and limit the number of itinerant restaurants, or forbid the operation thereof in the limits of the town, and cancel their permits at any time. Nevertheless, in case of cancellation, the town shall remit a part of the cost of the license corresponding to the period remaining to run under such permit;"

R.S.,  
c. 233,  
s. 469,  
am. for  
town.

Itinerant  
restau-  
rants.

5. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Laval West, by adding after paragraph 9 the following:

"9a. To limit the number of taxis operating in the municipality; to impose a tax or license on taxi stands and fix the number of taxis which can be parked thereat; to prohibit the same from being stationed at any place other than the authorized stands; to refuse a license or permit to operate a taxi stand or to drive a taxi to any person who may have been guilty of a criminal offence for which he was convicted, during the three years following such conviction; to determine, in the municipality, stopping or parking places for public carriers conveying passengers;"

R.S.,  
c. 233,  
s. 469,  
am. for  
town.

Number  
of taxis,  
etc.

6. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Laval West, by adding after section 484, the following sections:

R.S.,  
c. 233,  
ss. 484a-  
484e,  
added  
for town.



Fonds de  
roule-  
ment.

**"484a.** Sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, et dans le but de mettre à la disposition du conseil les deniers dont il peut avoir besoin pour faire face aux dépenses imprévues de la ville durant l'exercice, en attendant la rentrée des fonds provenant des taxes, licences ou autres sources de revenu, ou pour défrayer le coût de certains travaux d'utilité publique qui ne sont pas de simple entretien, ou de certains achats qui ne sont pas d'usage courant, la somme en jeu ne justifiant pas un emprunt à long terme, le conseil peut établir par règlement un fonds connu sous le titre de "fonds de roulement".

**"484a.** Subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission, and in order to place at the disposal of the council the moneys which it may need, to meet the unforeseen expenses of the town during the fiscal year, pending the receipt of the funds produced by the taxes, licenses or other sources of revenue, or to defray the cost of certain works of public utility, which are not simply maintenance, or of certain purchases not for current use, involving sums which would not justify a long term loan, the council may, by by-law, establish a fund to be known as the "working-fund".

Working-  
fund.

Capital.

**"484b.** Le capital de ce fonds est limité à vingt mille dollars et il est constitué au début par le produit d'un emprunt de ce montant que la ville est autorisée à faire, en se conformant aux formalités exigées par la loi relative aux règlements d'emprunt, sans être tenue toutefois d'obtenir l'approbation des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables. Le remboursement de cet emprunt initial s'effectuera durant une période n'excédant pas quinze années.

**"484b.** The capital of such fund shall be limited to twenty thousand dollars and shall be constituted in the first place by the proceeds of a loan (*emprunt*) of that amount which the town is authorized to make in accordance with the formalities required by the law relating to loan by-laws, without, however, being bound to obtain the approval of the municipal electors who are owners of taxable immovables. The repayment of such initial loan shall be effected during a period not exceeding fifteen years.

Capital.

Emprunt.

**"484c.** Le conseil peut, par résolution dûment approuvée par la Commission municipale de Québec, emprunter de ce fonds de roulement les deniers dont il peut avoir besoin, exclusivement pour les fins mentionnées à l'article 484a. Le remboursement des emprunts à même ce fonds s'effectuera dans un délai de cinq années au plus, le mode de remboursement étant indiqué dans la résolution autorisant l'emprunt. Si les revenus de la ville ne suffisent pas audit remboursement, une taxe spéciale sera imposée à cet effet, conformément aux dispositions de la loi.

**"484c.** The council may, by resolution duly approved by the Quebec Municipal Commission, borrow from this working-fund the moneys it may require, exclusively for the purposes mentioned in section 484a. The repayment of the loans out of such fund shall be effected within a delay of not more than five years, the mode of repayment being indicated in the resolution authorizing the loan (*emprunt*). If the revenues of the town should not be sufficient for such repayment, a special tax shall be imposed to that end, in accordance with the provisions of the law.

Borrow-  
ing.Trans-  
ferts.

**"484d.** Pour le maintenir au chiffre fixé, le conseil peut transférer audit fonds de roulement les arrérages de taxes, réclamations et autres revenus de la ville, à l'expiration de chaque année, et lors de leur perception, le secrétaire est tenu de les inscrire au compte du fonds de

**"484d.** To maintain the amount thereof, the council may transfer to the said working-fund the arrears of taxes, claims and other revenues of the town, at the expiration of each year, and at the time of their collection, the secretary-treasurer shall be bound to enter them

Transfers.

roulement. Les deniers ainsi reçus peuvent être convertis en obligations du Canada ou de la province de Québec, et ces obligations constituent l'actif du fonds de roulement que le conseil peut donner en garantie de tout emprunt subséquemment effectué pour les fins de l'article 484a.

Intérêts.

"484e. Les intérêts de ce fonds de roulement constituent des recettes ordinaires."

1947,  
c. 105,  
s. 10,  
remp.

7. L'article 10 de la loi 11 George VI, chapitre 105, remplacé par l'article 3 de la loi 12 George VI, chapitre 77 est de nouveau remplacé par le suivant:

Règle-  
menta-  
tion au-  
torisée.

"10. Le conseil de la ville de Laval Ouest est spécialement autorisé à édicter des règlements pour réserver à l'usage exclusif des résidents de la ville de Laval Ouest les terrains suivants, qui sont la propriété de la ville de Laval Ouest en vertu d'un acte de cession fait par l'Association des propriétaires de Plage Laval, Incorporée, le 19 novembre 1930, devant Me Achille Chaurette, notaire, à savoir, un terrain connu et désigné comme étant une partie du lot numéro 173 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest, d'une longueur de 800 pieds entre la ligne nord-ouest de la 23<sup>e</sup> Avenue et la ligne nord-est de la 22<sup>e</sup> Avenue et borné par ailleurs par la rue La Riviera et la rivière des Mille-Isles; [le territoire borné à l'est par les limites est de la ville de Laval Ouest, à l'ouest par les limites actuelles de la plage plus haut décrite, au nord par la rivière des Mille-Isles, et au sud par la rue La Riviera]; et les terrains connus et désignés comme étant les lots numéro 111 et numéro 120 après subdivision du lot originaire numéro 189 et le lot numéro 24 de la subdivision du lot originaire numéro 190 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest [que la ville nonobstant toutes conditions ou dispositions dans les actes de cession ci-dessus mentionnés, peut vendre, ou les échanger pour d'autres terrains devant servir aux mêmes fins, suivant résolu-

in the account of the working-fund. The moneys so received may be converted into bonds of Canada or of the Province of Quebec, and such bonds shall constitute assets of the working-fund which the council may transfer as security for any loan (*emprunt*) subsequently made for the purposes of section 484a.

"484e. The interest on such working-fund shall constitute ordinary revenue." Interest.

7. Section 10 of the act 11 George VI, chapter 105, replaced by section 3 of the act 12 George VI, chapter 77, is again replaced by the following:

"10. The council of the town of Laval West is specially authorized to pass by-laws to reserve for the exclusive use of the residents of the town of Laval West the following lands which are the property of the town of Laval West by virtue of a deed of transfer made by L'Association des propriétaires de Plage Laval, Incorporée on the 19th of November, 1930 before Me. Achille Chaurette, Notary, to wit, a land known and designated as a part of lot number 173 of the official plan and book of reference for the parish of Ste. Rose West, of a length of 800 feet between the northwest line of 23rd Avenue and the northeast line of 22nd Avenue and bounded elsewhere by La Riviera street and the river of Mille Isles; [the territory bounded on the east by the east limits of the town of Laval West, on the west by the present limits of the beach above described on the north by the river of Mille Isles, and on the south by La Riviera street]; and the lands known and designated as lots numbers 111 and number 120 after subdivision of original lot number 189 and lot number 24 of the subdivision or original lot number 190 of the official plan and book of reference for the parish of Ste. Rose West; [which the town, notwithstanding all the conditions or provisions in the deeds of transfer above mentioned, may sell, or exchange for other lands to be used for the same purposes, according to a resolution of its council and also

Regula-  
ting au-  
thorized.

tion de son conseil; et aussi le terrain connu et désigné comme étant cette partie du lot numéro 187 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest, mesurant 600 pieds entre la ligne nord du boulevard Filion et la ligne sud du boulevard King, et borné par ailleurs par la rue La Riviera et la rivière des Mille-Isles, dont l'usage est attribué à la ville de Laval Ouest en vertu d'un bail authentique, dûment renouvelé et encore en vigueur, passé devant Me Edouard Biron, notaire, le 27 décembre 1932, par l'honorable ministre des terres et forêts, lequel bail, par un arrêté ministériel du 24 janvier 1935, a été transporté à la ville de Laval Ouest".

Terrains  
de jeux,  
etc.

**8.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la ville de Laval Ouest est autorisée à décréter par règlement, l'établissement dans les limites de la municipalité, de terrains de jeux et de courts de tennis sur les terrains dont elle est actuellement propriétaire; elle est également autorisée à acquérir d'autres terrains aux mêmes fins.

Vente  
d'alcool  
prohibé.

**9.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la ville de Laval Ouest est autorisée à interdire par règlement la vente des liqueurs alcooliques, de la bière et des vins sur les plages situées dans les limites de sa municipalité, et ce dans un rayon de trois cents cinquante pieds de la rue "La Riviera".

Approba-  
tion.

Ce règlement, une fois adopté, ne pourra être amendé ou rescindé sans avoir obtenu au préalable le consentement de la majorité des propriétaires de la ville.

Terrain  
commer-  
cialisé.

**10.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la ville est autorisée à décréter par règlement que le terrain connu et désigné comme étant les lots 200, 201, 202, 203, 204, 205, 229, 232 et 233 de la subdivision du lot originaire numéro 187 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest, soit commercialisé.

Emprunt.

**11.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la ville est autorisée à contracter par règlement, un emprunt n'excédant pas trente cinq mille dollars à un taux d'intérêt n'excédant pas cinq pour cent.

the land known and designated as that part of lot number 187 of the official plan and book of reference for the parish of Ste. Rose West measuring 600 feet between the north line of Filion boulevard and the south line of King boulevard and bounded elsewhere by La Riviera street and the river of Mille Isles, and the use of which is attributed to the town of Laval West under an authentic lease, duly renewed and still in force and passed before Mr. Edouard Biron, Notary, on the 27th of December, 1932, by the Honourable the Minister of Lands and Forests, which lease was transferred to to the town of Laval West by an order in council of the 24th of January, 1935."

**8.** Notwithstanding any law to the contrary, the town of Laval West is authorized to enact by by-law the establishment, within the municipal limits, of playgrounds and tennis courts on lands which it presently owns and it is also authorized to acquire other lands for the same purposes.

Play-  
grounds,  
etc.

**9.** Notwithstanding any law to the contrary, the town of Laval West is authorized to prohibit, by by-law, the sale of alcoholic liquors, beer and wine on the beaches within the limits of the municipality, and this within a radius of three hundred and fifty feet of "Riviera" street.

Sale of  
alcohol  
prohib-  
ited.

Such by-law, once passed, shall not be amended, or repealed without the previous consent of the majority of property owners of the town.

Approval.

**10.** Notwithstanding any law to the contrary, the town is authorized to decree, by by-law, that the land known and designated as being lots 200, 201, 202, 203, 204, 205, 229, 232 and 233 of the subdivision of original lot number 187 on the official plan and book of reference of the parish of Sainte Rose West, be commercialized.

Land  
commer-  
cialized.

**11.** Notwithstanding any law to the contrary, the town is authorized to contract, by by-law, a loan not exceeding thirty-five thousand dollars at a rate of interest not exceeding five per cent.

Loan.

Approba-  
tion.

Ledit règlement devra être approuvé par le ministre des affaires municipales et par la Commission municipale de Québec; il ne sera pas nécessaire de le soumettre à l'approbation des électeurs municipaux.

Emploi.

Cet emprunt devra être employé comme suit: vingt mille dollars pour l'établissement de terrains de jeux et de courts de tennis; dix mille dollars pour compléter l'aménagement de la salle dite "Chalet du Club", propriété de la ville, située boulevard Filion, afin de la rendre habitable pour la saison d'hiver; et cinq mille dollars pour la construction d'une bâtisse, que la ville pourra louer à son bénéfice, sur les lots 200, 201, 202, 203, 204, 205, 229, 232 et 233 de la subdivision du lot originaire numéro 187 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Rose ouest.

Entrée en  
vigueur.

**12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

The said by-law must be approved by the Minister of Municipal Affairs and by the Quebec Municipal Commission; it shall not be necessary to submit same for the approval of the municipal electors.

Such loan shall be used as follows: twenty thousand dollars for the establishment of playgrounds and tennis courts; ten thousand dollars to complete the equipping of the hall named "Chalet du Club", owned by the town and situated on Filion Boulevard, in order to make it habitable in the winter season; and five thousand dollars for the construction of a building which the town may lease for its benefit, on lots 200, 201, 202, 203, 204, 205, 229, 232 and 233 of the subdivision of original lot number 187 on the official plan and book of reference of the parish of Sainte Rose West.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.